



МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
«ИРКУТСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ»
Институт филологии, иностранных языков и медиакоммуникации
Факультет иностранных языков
Кафедра английской филологии

УТВЕРЖДАЮ

Декан факультета иностранных
языков

О.В. Кузнецова

«___» _____ 2021 г.

Рабочая программа дисциплины

Б1.В.ДВ.06.2 Корпусная лингвистика

Направление подготовки **44.03.05 Педагогическое образование**
(с двумя профилями подготовки)

Направленность (профиль) подготовки
«Теория и методика преподавания иностранных языков и культур»
(первый иностранный язык – английский, второй иностранный язык – немецкий)

Квалификация (степень) выпускника – **бакалавр**
Форма обучения – **очная**

Согласовано с УМК ИФИЯМ
Протокол № 10 от «15» июня 2021 г.
Председатель О.Л. Михалева

Рекомендовано кафедрой
английской филологии
Протокол № 8 от «12» мая 2021 г.
И.о. зав. кафедрой
 Л.В. Татарина

Иркутск 2021 г.

Содержание

I. Цели и задачи дисциплины (модуля)	3
II. Место дисциплины (модуля) в структуре ОПОП.	3
III. Требования к результатам освоения дисциплины (модуля)	3
IV. Содержание и структура дисциплины (модуля)	4
4.1 Содержание дисциплины, структурированное по темам, с указанием видов учебных занятий и отведенного на них количества академических часов	
4.2 План внеаудиторной самостоятельной работы обучающихся по дисциплине	
4.3 Содержание учебного материала	
4.3.1 Перечень семинарских, практических занятий и лабораторных работ	
4.3.2. Перечень тем (вопросов), выносимых на самостоятельное изучение в рамках самостоятельной работы студентов	
4.4. Методические указания по организации самостоятельной работы студентов	
4.5. Примерная тематика курсовых работ (проектов)	
V. Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины (модуля)	10
а) перечень литературы	
б) периодические издания	
в) список авторских методических разработок	
г) базы данных, поисково-справочные и информационные системы	
VI. Материально-техническое обеспечение дисциплины (модуля)	11
6.1. Учебно-лабораторное оборудование:	
6.2. Программное обеспечение:	
6.3. Технические и электронные средства обучения:	
VII. Образовательные технологии	12
VIII. Оценочные материалы для текущего контроля и промежуточной аттестации	13

I. Цели и задачи дисциплины:

Цель: овладеть современными технологиями поиска и обработки лингвистических данных.

Задачи:

- введение в проблематику корпусной лингвистики, ознакомление с различными направлениями в исследовании языка, основанными на корпусных данных;
- овладение основными методами и приемами построения и использования электронных корпусов текстов;
- формирование у обучающихся практических навыков работы с существующими корпусами.

II. Место дисциплины в структуре ОПОП:

Дисциплина «Корпусная лингвистика» относится к обязательной части программ, формируемой участниками образовательных отношений, является элективной дисциплиной, изучается на втором году обучения бакалавра. Студент, приступая к изучению данной дисциплины, должен владеть иностранным языком (английским) в достаточной степени для работы с корпусами текстов английского языка, а также иметь базовые знания по дисциплинам «Применение современных информационных и коммуникационных технологий в научно-исследовательской деятельности», «Практикум по культуре речевого общения (первый иностранный язык)». Дисциплина позволяет подготовить студентов к дальнейшему овладению дисциплиной «Язык Интернета».

Дисциплина изучается на 2 курсе в 4 семестре.

III. ТРЕБОВАНИЯ К РЕЗУЛЬТАТАМ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

Процесс освоения дисциплины направлен на формирование компетенций в соответствии с ФГОС ВО и ОП ВО по данному направлению подготовки 44.03.05 Педагогическое образование с двумя профилями подготовки.

Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине (модулю), соотнесенных с индикаторами достижения компетенций

Компетенция	Индикаторы компетенций	Результаты обучения
ПК-1. Способен использовать систематизированные теоретические и практические знания в области лингвистики для постановки и решения научных и образовательных задач	ИДК пк1.1 Владеет совокупностью научных представлений о сущности, закономерностях, принципах функционирования изучаемых языковых явлений и процессов, необходимых для осуществления профессиональной деятельности	знать: базовые общеметодологические понятия уметь: применять на практике базовые научно-теоретические знания владеть: необходимыми навыками и практическими умениями, необходимыми в профессиональной деятельности
	ИДК пк1.2 Применяет практическое владение изучаемыми иностранными	знать: базовые психологические, педагогические и методические понятия уметь: применять на практике базовые научно-теоретические знания по иностранному языку (английский)

	языками для разработки и реализации основных и дополнительных образовательных программ	владеть: необходимыми навыками и практическими умениями в области преподавания иностранных языков (английский)
	ИДК пк1.3 Использует систематизированные теоретические и практические знания в области лингвистики для постановки и решения научных и образовательных задач	знать: базовые понятия в области лингвистики для постановки и решения научных и образовательных задач уметь: применять на практике теоретические и практические знания в области лингвистики владеть: необходимыми навыками и практическими умениями для решения научных и образовательных задач

IV. Содержание и структура дисциплины

Объем дисциплины составляет 2 зачетные единицы, 72 часа.

Форма промежуточной аттестации – экзамен

4.1 Содержание дисциплины, структурированное по темам, с указанием видов учебных занятий и отведенного на них количества академических часов

№ п/п	Раздел дисциплины/тема	Семестр	Всего часов	Из них практическая подготовка обучающихся	Виды учебной работы, включая самостоятельную работу обучающихся , практическую подготовку и трудоемкость (в часах)			Самостоятельная работа	Форма текущего контроля успеваемости/ Форма промежуточн ой аттестации (по семестрам)
					Контактная работа преподавателя с обучающимися				
					Лекция	Семинар/ Практическое, лабораторное занятие	Контроль		
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
1.	Основные понятия корпусной лингвистики	4	18		4	4	7	3	Тестирование
2.	Типы корпусов	4	18		4	4	7	3	Тестирование
3.	Технологии корпусной лингвистики	4	18		4	4	7	3	Тестирование
4.	Сферы применения корпусной лингвистики	4	18		4	4	7	3	Тестирование
Итого:			72		16	16	28	12	Экзамен

4.2. План внеаудиторной самостоятельной работы обучающихся по дисциплине

Семестр	Название раздела, темы	Самостоятельная работа обучающихся			Оценочное средство	Учебно-методическое обеспечение самостоятельной работы
		Вид самостоятельной работы	Сроки выполнения	Трудоемкость (час.)		
1	Основные понятия корпусной лингвистики	Сделать конспект по теме	февраль	3	Проверка конспекта	Захаров, В. П. Корпусная лингвистика: учебник для вузов / В. П. Захаров, С. Ю. Богданова. – Иркутск: ИГЛУ, 2011.
2	Типы корпусов	Сделать конспект по теме	март	3	Проверка конспекта	Захаров, В. П. Корпусная лингвистика: учебник для вузов / В. П. Захаров, С. Ю. Богданова. – Иркутск: ИГЛУ, 2011.
3	Технологии корпусной лингвистики	Сделать конспект по теме	апрель	3	Проверка конспекта	Захаров, В. П. Корпусная лингвистика: учебник для вузов / В. П. Захаров, С. Ю. Богданова. – Иркутск: ИГЛУ, 2011.
4	Сферы применения корпусной лингвистики	Сделать конспект по теме	май	3	Проверка конспекта	Захаров, В. П. Корпусная лингвистика: учебник для вузов / В. П. Захаров, С. Ю. Богданова. – Иркутск: ИГЛУ, 2011.
Общий объем самостоятельной работы по дисциплине (час)				12		

4.3. Содержание учебного материала

Тема 1. Основные понятия корпусной лингвистики

Определение корпуса и корпусной лингвистики. Основные положения корпусной лингвистики. Цели корпусной лингвистики. Принятие принципиальных теоретических решений составителями корпусов, зависимость валидности данных от предоставляемой информации.

Тема 2. Типы корпусов

Принцип репрезентативности. Его применение на корпусах разных типов. Первые компьютерные корпуса. Основные типы корпусов. Корпусы английского и русского языков. Классификация корпусов по хронологии, по жанрам, по аннотированности, по целям и задачам, по объему, по языкам.

Тема 3. Технологии корпусной лингвистики

Конструирование корпуса. Предварительная обработка. Токенизация, лемматизация, парсинг. Принципы разметки текстов. Основные процедуры предварительной обработки корпусов.

Тема 4. Сферы применения корпусной лингвистики

Пользователи корпусов. Национальный корпус русского языка, British National Corpus, Longman-Lancaster Corpus, London-Lund Corpus. Лексикографические исследования, основанные на корпусах.

Грамматические исследования, основанные на корпусах. Исследования дискурса, основанные на корпусах.

IV.3.1. Перечень семинарских, практических занятий и лабораторных работ

№ п/п	№ раздела и темы	Наименование семинаров, практических и лабораторных работ	Трудоемкость (час.)		Оценочные средства	Формируемые компетенции (индикаторы)*
			Всего часов	Из них практическая подготовка		
1	2	3	4	5	6	7
1	Основные понятия корпусной лингвистики	Определение корпуса и корпусной лингвистики.	4	0	Тест, устный опрос, беседа	ПК-1 иДК1.1;1.2,1.3
2	Типы корпусов	Классификация корпусов	4	0	Тест, устный опрос, беседа	ПК-1 иДК1.1;1.2,1.3
3	Технологии корпусной лингвистики	Конструирование корпуса. Основные процедуры предварительной обработки корпусов.	4	0	Тест, устный опрос, беседа	ПК-1 иДК1.1;1.2,1.3
4	Сферы применения корпусной лингвистики	Пользователи корпусов. Исследования, основанные на корпусах.	4	0	Тест, устный опрос, беседа	ПК-1 иДК1.1;1.2,1.3

4.3.2. Перечень тем (вопросов), выносимых на самостоятельное изучение студентами в рамках самостоятельной работы (СРС)

№ п/п	Тема	Задание	Формируемая компетенция	ИДК
-------	------	---------	-------------------------	-----

1	2	3	4	5
1	Основные понятия корпусной лингвистики	Изучить традиционные и современные методы лингвистических исследований.	ПК-1	1.1 1.2 1.3
2	Типы корпусов	Ознакомиться с Брауновским корпусом в США и LOB корпусом в Европе.	ПК-1	1.1 1.2 1.3
3	Технологии корпусной лингвистики	Изучить конкурирующие технологии (rule-based), статистические, основанные на ограничениях (restriction-based), гибридные.	ПК-1	1.1 1.2 1.3
4	Сферы применения корпусной лингвистики	Ознакомиться с международными организациями, связанными с корпусной лингвистикой.	ПК-1	1.1 1.2 1.3

IV.4. Методические указания по организации самостоятельной работы студентов

Самостоятельная работа – это вид учебной деятельности, одна из организационных форм обучения, протекающая вне непосредственного контакта с преподавателем (дома, в компьютерном классе, библиотеке) или управляемая преподавателем опосредованно через предназначенные для этой цели учебные материалы. Самостоятельная работа представляет собой овладение компетенциями, включающими научные знания, практические умения и навыки во всех формах организации обучения, как под руководством преподавателя, так и без него. При этом необходимо целенаправленное управление самостоятельной деятельностью студентов посредством формулировки темы-проблемы, ее расшифровки через план или схему, указания основных и дополнительных источников, вопросов и заданий для самоконтроля осваиваемых знаний, заданий для развития необходимых компетенций, сроков консультации и форм контроля. Самостоятельная работа имеет воспитательное значение: она формирует самостоятельность не только как совокупность компетенций, но и как черту характера, играющую существенную роль в структуре личности современного специалиста высшей квалификации.

На самостоятельную работу студентов (СРС) по дисциплине «Корпусная лингвистика» отведено 12 часов.

Методические рекомендации и учебно-методические материалы по организации СРС представляют собой комплекс материалов и подходов, позволяющих студенту оптимальным образом организовать процесс изучения данной дисциплины в рамках СРС, а также рекомендации преподавателям по различным аспектам организации СРС.

Выполнение самостоятельной работы предусмотрено во внеаудиторной форме, без участия преподавателя, то есть вне наличия непосредственной обратной связи, корректирующих, контролирующих и оценивающих действий преподавателя. Преподаватель определяет цель, содержание деятельности, сроки выполнения заданий. Самостоятельность студента заключается в индивидуальном подходе при осуществлении заданного преподавателем объема и формата работы, в разработке методов решения поставленных проблем.

По каждой изучаемой теме предусмотрена самостоятельная работа студента, результаты которой напрямую или опосредованно подвергаются проверке и инкорпорированы в требования к уровню освоения дисциплины.

Внеаудиторная самостоятельная работа предполагает не только работу с текущим лекционным материалом и первоисточниками, но и индивидуальную учебно-исследовательскую работу, нацеленную на формирование навыков самостоятельного изучения исследуемой лингвистической проблематики. В этой связи выполнение заданий в ходе самостоятельной работы предусматривает разноаспектный формат работ, который включает в себя работу в научной библиотеке – в том числе чтение научных лингвистических журналов, а также работу с корпусами текстов в Интернете.

В процессе самостоятельной работы студенты выполняют все типы заданий: познавательные, практические, обобщающие, исследовательские.

Реферат как вид учебно-исследовательской самостоятельной работы и как вид текущего контроля предусмотрен рабочей программы СРС по дисциплине «Корпусная лингвистика». Студент имеет право выбора темы реферата. Представление реферата производится в последние две недели семестра и предполагает дискуссию и вопросы по реферату со стороны преподавателя и студентов.

Работа над рефератом имеет цель формирования навыков работы с книгой, научной и справочной литературой, умения разграничивать главное и второстепенное, тезис и аргументация, авторскую и собственную интерпретацию, умение свертывать и развертывать

информацию.

Тематика рефератов отражает наиболее интересные разделы дисциплины; для реферирования предлагаются как основные, так и дополнительные источники.

Порядок выполнения реферата:

1. Изучение всего объема литературы.
2. Составление плана.
3. Письменное оформление реферата.

а) во введении может быть отражена предыстория проблемы, её актуальность, имена ученых, занимавшихся этой проблемой, их основные труды, посвященные этой проблеме; б) в

основную часть необходимо включить фактические сведения по теме реферата, почерпнутые из подобранной литературы;

в) в заключении должны быть представлены обобщение и выводы.

г) библиография (приводится список литературных источников, построенным алфавитным способом).

Объем реферат составляет 10-15 страниц машинописного текста, включая список используемой литературы. Текст реферата выполняется на русском языке, все страницы нумеруются. Титульный лист оформляется по образцу.

Лабораторные работы выполняются по учебно-методическому пособию Компьютерные технологии в лингвистике и филологии. Часть 2. СПб: СПбГУ, 2013.

Специфика дисциплины требует тщательного конспектирования лекций, что существенно облегчит самостоятельную работу студента с рекомендованной литературой при подготовке к практическим занятиям, тестам и зачету.

При освоении дисциплины «Корпусная лингвистика» в процессе самостоятельной подготовки к практическим занятиям студенту необходимо:

— тщательно проработать материал лекций и разделы рекомендованных учебников и научной литературы по соответствующим темам, составить краткий план выступления, уточнить необходимые термины в справочной литературе;

— обратить особое внимание на определения основных научных понятий, формулировки проблем и примеры решения практических задач, приводимых на лекциях и семинарах;

— при подготовке к практическим и семинарским занятиям использовать мультимедийные средства;

— следить за выполнением графика самостоятельной работы, не нарушать сроки отчетности.

4.5. Примерная тематика курсовых работ (проектов)

Программой дисциплины курсовые работы не предусмотрены.

V. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

а) основная литература

1. Захаров, В. П. Корпусная лингвистика: учебник для вузов / В. П. Захаров, С. Ю. Богданова. – Иркутск: ИГЛУ, 2011. – 161 с. (40 экз.)

б) дополнительная литература

1. Баранов А.Н. Введение в прикладную лингвистику [Текст]: учебник для вузов / А. Н. Баранов; МГУ. – 3-е изд. – М.: ЛКИ, 2007. – 360 с. (24 экз.)
2. Потапова, Р.К. Новые информационные технологии и лингвистика [Текст]

/Р.К. Потапова. – М.: Эдиториал УРСС, 2005. – 368 с. (253 экз)

3. Tognini Bonelli E. Corpus Classroom Currency. – Darbai ir Dienos, 2000. – Pp. 205–243. <http://donelaitis.vdu.lt/publikacijos/bonelli.pdf>

в) программное обеспечение

Интернет-ресурсы

1. <http://biblioclub.ru>
2. <http://www.ruscorpora.ru>
3. <http://corpus.byu.edu>
4. <http://www.csa.ru/BAN>
5. <http://www.magister.msk.ru/library/>
6. http://www.eupublishing.com/series/ETOTEL_Advanced/Lindquist
7. <http://www.linguistlist.Org/issues/6/6-74.html>

г) базы данных, информационно-справочные и поисковые системы

Электронная научная библиотека – <http://elibrary.ru/defaultx.asp>

Научная электронная библиотека «КИБЕРЛЕНИНКА» – <http://cyberleninka.ru/>

Научная электронная библиотека ГПНТБ России – <http://ellib.gpntb.ru/>

Электронная библиотека – <http://elibrary.rsl.ru/>

Электронная библиотека – <http://www.aspirantura.ru/bibl.php>

VI. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

6.1. Учебно-лабораторное оборудование: не предусмотрено

6.2. Программное обеспечение:

1. «Kaspersky Endpoint Security для бизнеса - Стандартный Russian Edition. 1500-2499 Node 2 year Educational Renewal License». – Срок действия: от 2017.12.13 до 2020-01-21.
2. Microsoft Desktop Education AllLng License / Software Assurance Pack Academic OLV 1 License Level EE Enterprise 1 Year. Срок действия: от 2018. 12. 01 до 2019. 11. 30
3. Drupal 7.5.4. Условия правообладателя (Лицензия GPL-2.0 - ware free). Условия использования по ссылке: https://www.drupal.org/project/terms_of_use. Обеспечивает работу портала электронного портфолио студентов и аспирантов ИГУ <http://eportfolio.isu.ru>. Срок действия: бессрочно.
4. Moodle 3.5.1. – Условия правообладателя (ware free). Условия использования по ссылке: <https://ru.wikipedia.org/wiki/Moodle>. Обеспечивает работу информационно-образовательной среды <http://belca.isu.ru>. Срок действия: бессрочно.
5. Google Chrome 54.0.2840. Браузер – Условия правообладателя (ware free). Условия использования по ссылке: https://ru.wikipedia.org/wiki/Google_Chrome// Срок действия: бессрочно.
6. Mozilla Firefox 50.0. Браузер – Условия правообладателя (ware free). Условия использования по ссылке: <https://www.mozilla.org/ru/about/legal/terms/firefox/>. Срок действия: бессрочно.
7. Opera 41. Браузер – Условия правообладателя (ware free). Условия использования по ссылке: <http://www.opera.com/ru/terms>. Срок действия: бессрочно.
8. PDF24Creator 8.0.2. Приложение для создания и редактирования документов в формате PDF. – Условия правообладателя (ware free). Условия использования по ссылке: https://en.pdf24.org/pdf/lizenz_en_de.pdf . Срок действия: бессрочно.
9. VLC Player 2.2.4. Свободный кроссплатформенный медиаплеер. Условия правообладателя (ware free). – Условия использования по ссылке: <http://www.videolan.org/legal.html>. Срок действия: бессрочно.
10. BigBlueButton. Открытое программное обеспечение для проведения веб-конференции. Условия правообладателя (ware free). Условия использования по ссылке: <https://ru.wikipedia.org/wiki/BigBlueButton>. Обеспечивает работу отдельного модуля Moodle 3.2.1 для работы ИОС. Срок действия: бессрочно.

11. **АСТ-Тест Plus 4.0** (на 75 одновременных подключений) и Мастер-комплект (АСТ-Maker и АСТ-Converter) (ежегодно обновляемое ПО), лицензий - 75шт.. Договор №1392 от 30.11.2016, срок действия: 3 года.
12. **Sumatra PDF**. свободная программа, предназначенная для просмотра и печати документов в форматах PDF, DjVu[4], FB2, ePub, MOBI, CHM, XPS, CBR/CBZ, для платформы Windows. Условия правообладателя (Лицензия GNU GPL 3-ware free). Условия использования по ссылке: https://ru.wikipedia.org/wiki/Sumatra_PDF. Срок действия: бессрочно.
13. **Media player home classic**. Свободный проигрыватель аудио- и видеофайлов для операционной системы Windows. Условия правообладателя (Лицензия GNU GPL - ware free). Условия использования по ссылке: https://ru.wikipedia.org/wiki/Media_Player_Classic. Срок действия: бессрочно.
14. **AIMP**. Бесплатный аудиопроигрыватель с закрытым исходным кодом, написанный на Delphi. Условия правообладателя (ware free). Условия использования по ссылке: <https://www.aimp.ru/>. Срок действия: бессрочно.
15. **Speech analyzer**. Условия правообладателя (ware free). Условия использования по ссылке: <http://www-01.sil.org/computing/sa/index.htm>. Срок действия: бессрочно.
16. **Audacity**. Программа анализа звучащей речи. Условия правообладателя (Лицензия - GNU GPL v2). Условия использования по ссылке: <https://ru.wikipedia.org/wiki/Audacity>. Срок действия правообладателя: бессрочно.
17. **Inkscape**. свободно распространяемый векторный графический редактор, удобен для создания как художественных, так и технических иллюстраций. Условия правообладателя: Лицензия -GNU GPL 2 (ware free). Условия использования по ссылке: <https://inkscape.org/ru/download/>. Срок действия: бессрочно.
18. **Skype 7.30.0**. Бесплатное проприетарное программное обеспечение с закрытым кодом, обеспечивающее текстовую, голосовую и видеосвязь через Интернет между компьютерами, опционально используя технологии пиринговых сетей. Условия правообладателя (Лицензия Adware) - Условия использования по ссылке: <https://www.skype.com/ru/about/>. Срок действия: бессрочно.
19. **Adobe Acrobat Reader**. Бесплатный мировой стандарт, который используется для просмотра, печати и комментирования документов в формате PDF. Условия правообладателя: Условия использования по ссылке: <https://get.adobe.com/ru/reader/otherversions/>. Срок действия: бессрочно.
20. **Circles**. Программа интерактивной визуализации многоуровневых данных: числовых значений или древовидные структуры. Условия правообладателя (Лицензия BSD). Условия использования по ссылке: <https://carrotsearch.com/circles/free-trial/>.

6.3. Технические и электронные средства:

Дисциплина обеспечена пополняемой библиотекой научных и аналитических материалов, разработанными базами данных для тестов, заданий для самостоятельной работы.

Специальные помещения:

- учебная аудитория для проведения занятий лекционного типа с набором демонстрационного оборудования;

- учебная аудитория для проведения занятий семинарского типа, для групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации на 30 рабочих мест, укомплектованная специализированной мебелью и техническими средствами обучения, служащими для представления информации служащими для аудитории: Компьютер Celeron Intel 775S – 30 шт; Коммутатор 8 port MINI SWITCH.

- помещение для самостоятельной работы, оснащенное компьютерной техникой, подключенной к сети Интернет, обеспечивающей доступ в электронно-информационную образовательную среду организации – образовательный портал ИГУ <http://educa.isu.ru>.

Экран – 1, компьютеров Formoza AMD SDA 3100 – 12, мультимедийный переносной проектор BenQ MPG 11C DLP, видеомagneтaфон Sumsung – 1, магнитофон Panasonic 470, наушники.

Программное обеспечение: ОС: Windows XP (Номер Лицензии Microsoft 19683056), Антивирус Kaspersky (Форус Контракт № 04-114-16 от 14 ноября 2016 г. KES Счет № РСЦЗ-000147 и АКТ от 23 ноября 2016 г. Лиц. № 1В08161103014721370444).

VII. ОБРАЗОВАТЕЛЬНЫЕ ТЕХНОЛОГИИ

Учебный процесс опирается на использование интерактивных методов обучения, организуется с учетом включенности в процесс познания всех студентов группы, каждый вносит свой особый индивидуальный вклад, в ходе работы идет обмен знаниями, идеями, способами деятельности с обязательной обратной связью и возможностью взаимной оценки и контроля. Интерактивные методы пробуждают у обучающихся интерес, поощряют активное участие каждого в учебном процессе, обращаются к чувствам каждого обучающегося, способствуют эффективному усвоению учебного материала, оказывают многоплановое воздействие на обучающихся, осуществляют обратную связь (ответная реакция аудитории), формируют у обучающихся мнения и отношения, жизненные навыки, способствуют изменению поведения.

В рамках освоения дисциплины «Корпусная лингвистика» студенты знакомятся с потенциалом новых информационных технологий на этапах создания современных корпусов текстов. Учебный процесс строится с учетом возможности доступа к современным корпусным базам данных и направлен на формирование у обучающихся практических навыков работы с существующими системами представления знаний, в частности, создание исследовательского корпуса текстов для решения лингводидактических задач.

В учебном процессе в рамках реализации компетентностного подхода используется следующие активные и интерактивные формы проведения занятий:

- интеллектуальные разминки;
- презентация докладов с использованием мультимедийных средств;
- выполнение лабораторных заданий;
- контрольный опрос;
- письменное тестирование.

VIII. ОЦЕНОЧНЫЕ МАТЕРИАЛЫ ДЛЯ ТЕКУЩЕГО КОНТРОЛЯ И ПРОМЕЖУТОЧНОЙ АТТЕСТАЦИИ

Оценочные средства текущего контроля формируются в соответствии с Положением о балльно-рейтинговой системе университета: проверочное тестирование, контрольные работы, анализ и оценка результатов выполненных практических работ, заданий для самостоятельной работы студентов (выборочная проверка во время аудиторных занятий составленных аннотаций на прочитанный материал, подготовленных конспектов, литературных обзоров).

Назначение оценочных средств - выявить сформированность компетенции ПК-1.

Типовое задание

1. Где применяются корпусные данные?
2. Назовите известные вам Корпусы текстов и дайте их краткую характеристику.
3. В каких формах существует естественный язык?
4. Данные какого типа лучше поддаются компьютерной обработке?
5. Дайте определения терминов: корпус, корпусная лингвистика, разметка, репрезентативность
6. Какой корпус текстов был первым? Укажите его основные характеристики.

Оценочные средства текущего контроля

Демонстрационный вариант Теста 1

1. Перечислите технологии в разных отраслях лингвистики, повлиявшие на развитие современной корпусной лингвистики
2. Как осуществляется предварительная обработка текстов при создании корпуса?
3. В чем заключаются сложности составления корпусов устной речи?
4. Как можно различить синонимичные слова с помощью корпусов текстов?
5. Что подразумевается под «репрезентативностью корпуса»?
6. Дайте определения токенизации, лемматизации, парсинга.

Демонстрационный вариант Теста 2

Выберите правильный ответ из правой колонки

1.	Какое определение корпуса является наиболее точным?	<p>а) информационно-справочная система, основанная на собрании текстов на некотором языке в электронной форме.</p> <p>б) репрезентативное собрание текстов, обычно в читаемом машинном формате и включающем информацию о ситуации, в которой текст был произведен, такую как информация о говорящем, авторе, адресате или аудитории.</p> <p>в) своеобразного рода словесное единство, расположенное на машинном носителе, стандартизовано представляющее словесный материал, позволяющее применять стандартные программы его обработки, характеризующееся конечным размером и репрезентативностью как результатом особой процедуры отбора.</p>
2.	Какое определение корпуса является наиболее точным?	<p>а) информационно-справочная система, основанная на собрании текстов на некотором языке в электронной форме.</p> <p>б) репрезентативное собрание текстов, обычно в читаемом машинном формате и включающем информацию о ситуации, в которой текст был произведен, такую как информация о говорящем, авторе, адресате или аудитории.</p> <p>в) своеобразного рода словесное единство, расположенное на машинном носителе, стандартизовано представляющее словесный материал, позволяющее применять стандартные программы его обработки, характеризующееся конечным размером и репрезентативностью как результатом особой процедуры отбора.</p>
3	Что представляет собой	а) отрасль компьютерной лингвистики,

	корпусная лингвистика?	занимающаяся составлением корпусов текстов для лексикографических целей б) деятельность, требующаяся для составления и использования корпуса, направленная на исследование естественного использования языка в) вид деятельности, связанной с использованием текстов для того, чтобы ответить на вопросы о использовании языка
4.	Какой корпус содержит только устную речь?	а) London-Lund Corpus б) Longman-Lancaster Corpus в) British National Corpus
5.	Какой минимальный объем считается репрезентативным для национального корпуса языка?	а) 160 млн. словоупотреблений б) 1 млн. словоупотреблений в) 100 млн. словоупотреблений
6.	Что обозначает термин «коллокация» в корпусной лингвистике?	а) любое сочетание слов б) устойчивое сочетание слов в) сочетание слов, расположенных рядом в тексте
7.	Области лингвистических исследований, повлиявшие на развитие современной корпусной лингвистики	а) историческая лингвистика, грамматика, социолингвистика б) когнитивная лингвистика, лексикография, социолингвистика в) фонология, лексикография, лингводидактика
8.	Какие данные можно получить из корпусов текстов?	а) суждения о грамматике, экстралингвистическая информация б) экспериментальные данные, данные полевых исследований в) эмпирическая поддержка, информация по частотности, метаинформация (экстралингвистическая информация)
9.	Что такое конкорданс?	а) указатель, связывающий каждое употребление с контекстом б) список встречающихся в тексте словоформ, расположенных в алфавитном порядке в) тип словаря
10	Что такое token?	а) словоформа б) начальная форма слова в) основа слова
11	Какой процесс устанавливает лексему, парадигма которой включает данную словоформу?	а) стемминг б) токенизация в) лемматизация
12	Для чего нужны нормированные подсчеты?	а) они указывают частотность встречаемости определенной словоформы б) они преобразуют количество случаев встречаемости слова по стандартной шкале в) они применяются в лексикографии для выявления новых значений слов

13	Чтобы слова можно было ассоциировать друг с другом, они должны:	а) примыкать друг к другу или располагаться на некотором расстоянии б) располагаться на некотором расстоянии в) примыкать друг к другу
14	В каком из регистров чаще встречаются номинализации с суффиксом –ness?	а) в академической прозе б) в художественной литературе в) в устной речи
15	Для каких исследований можно использовать неаннотированные корпуса?	а) в области морфологии б) в области грамматических категорий в) в области синтаксиса
16	Какой из регистров демонстрирует предпочтение к статической, а не к динамической упаковке информации, отраженной в большей частотности номинализаций и более высоком соотношении существительное-глагол?	а) устная речь б) художественная литература в) академическая проза

Материалы для проведения текущего и промежуточного контроля знаний студентов:

№	Вид контроля	Контролируемые темы (разделы)	Контролируемые компетенции/ индикаторы
1	2	3	4
1	Тестирование	Основные понятия корпусной лингвистики	ПК-1
2	Тестирование	Типы корпусов	ПК-1
3	Тестирование	Технологии корпусной лингвистики	ПК-1
4	Тестирование	Сферы применения корпусной лингвистики	ПК-1

Формой промежуточной аттестации является экзамен. Контроль знаний на экзамене может быть организован в двух видах: устно, по предложенным в настоящей программе вопросам, и письменно в форме теста.

Перечень вопросов для промежуточной аттестации (в форме экзамена)

1. Определения корпусной лингвистики.
2. Основные понятия корпусной лингвистики: корпус текстов, разметка, конкорданс, токен, лемма, коллокация.
3. Традиционные и современные методы лингвистических исследований корпусов.
4. Зависимость валидности данных от предоставляемой информации.
5. Принцип репрезентативности, его применение на корпусах разных типов.

6. Первые компьютерные корпуса.
7. Брауновский корпус США.
8. LOB корпус в Европе.
9. Основные типы корпусов.
10. Корпусы английского и русского языков
11. Классификация корпусов по хронологии, по жанрам, по аннотированности, по целям и задачам, по объему, по языкам.
12. Технологии в разных отраслях лингвистики, повлиявшие на развитие современной корпусной лингвистики.
13. Конструирование корпуса.
14. Основные процедуры предварительной обработки корпусов. Токенизация, лемматизация, парсинг.
15. Принципы разметки текстов.
16. Конкурирующие технологии (rule-based), статистические, основанные на ограничениях (restriction-based), гибридные).
17. Национальный корпус русского языка.
18. British National Corpus.
19. Longman-Lancaster Corpus, London-Lund Corpus.
20. Международные организации, связанные с корпусной лингвистикой.

Письменный контроль знаний по предложенным вопросам	
Оценка	Критерии
«Отлично»	<ul style="list-style-type: none"> • Ответы на поставленные вопросы излагаются логично, последовательно и не требуют дополнительных пояснений; • обнаруживают всестороннее систематическое и глубокое знание программного материала; • демонстрируют знание современной учебной и научной литературы; • демонстрируют способность к анализу и сопоставлению различных подходов к решению заявленной в вопросе проблематики; • показано владение понятийным аппаратом; • делаются обоснованные выводы; • соблюдаются нормы литературной речи (стилистики).
«Хорошо»	<ul style="list-style-type: none"> • Ответы на поставленные вопросы излагаются систематизировано и последовательно; • демонстрируется умение анализировать материал, однако не все выводы носят аргументированный и доказательный характер; • обнаруживают твёрдое знание программного материала (обязательно понимание взаимосвязей между явлениями и процессами, знание основных закономерностей). • усвоили основную и наиболее значимую дополнительную литературу; • способны применять знание теории к решению задач профессионального характера; • допускают отдельные погрешности и неточности при ответе.
«Удовлетворительно»	<ul style="list-style-type: none"> • Предполагает ответ только в рамках лекционного курса. Как правило, такой ответ краток, приводимые формулировки являются недостаточно четкими, в ответах допускаются неточности. • демонстрируются поверхностные знания вопроса; • допускаются нарушения в последовательности изложения; • имеются затруднения с выводами; • допускаются нарушения норм литературной речи; • в основном знают программный материал в объёме, необходимом для предстоящей;

	работы и в целом усвоили основную литературу.
«Не удовлетворительно»	<ul style="list-style-type: none"> • Предполагает, что студент не разобрался с основными вопросами изученных в процессе обучения курсов, не понимает сущности географических процессов и явлений. • материал излагается непоследовательно, не представляет определенной системы знаний; • имеются заметные нарушения норм литературной речи; • обнаруживают значительные пробелы в знаниях основного программного материала; • допускают принципиальные ошибки в ответе на вопросы; • демонстрируют незнание теории и практики географии.
Письменный контроль знаний в форме теста	
«Отлично»	90-100%
«Хорошо»	75-89%
«Удовлетворительно»	60-74%
«Не удовлетворительно»	Менее 60%

Разработчик:

(подпись)

доцент кафедры
английской филологии,
канд. филол. наук

Иванова Е.В.

Программа рассмотрена на заседании кафедры английской филологии «12» мая 2021 г.

Протокол № 8

И.о. зав. кафедрой _____ Татаринова Л. В.

Настоящая программа не может быть воспроизведена ни в какой форме без предварительного письменного разрешения кафедры-разработчика программы.